

Vết Cắn và Cào từ Động vật

Animal Bites and Scratches

If you or your child is bitten or scratched by an animal, the wound can get infected. Clean the wound right away and **get medical help as soon as possible**. Even if the animal is your family pet, you should follow these steps:

1. Wash the wound well with soap and water.
2. Put pressure on the area to stop the bleeding.
3. When bleeding stops, put an antibiotic cream, such as Neosporin, on the wound.
4. Cover the bite or scratch with a clean bandage.
5. Get medical help the same day if possible.
 - ▶ Many bites are puncture wounds that can become infected if not cleaned well.
 - ▶ If any stitches are needed, they must be done within the first 12 hours after a bite.

Human bites should receive the same first aid and prompt medical attention as an animal bite.

Your child will be given a tetanus vaccine if he or she has not had one in the past 5 years. An adult needs the vaccine every 10 years.

Follow the treatment your doctor orders. Each day, until the wound heals, remove the bandage and check the wound. Clean the wound with soap and water and put on a clean bandage until the wound heals.

Nếu quý vị hoặc con quý vị bị động vật cắn hay cào, vết thương có thể bị nhiễm trùng. Vệ sinh vết thương ngay và **tim trợ giúp y tế sớm nhất có thể**. Thậm chí nếu động vật đó là thú cưng trong nhà, quý vị cần làm theo các bước sau:

1. Rửa kỹ vết thương bằng xà phòng và nước.
2. Ấn lên chỗ bị thương để không bị chảy máu.
3. Khi máu đã cầm, bôi kem kháng sinh, ví dụ Neosporin, lên vết thương.
4. Dùng băng sạch quấn lấy vết cắn hay cào.
5. Tìm trợ giúp y tế trong cùng ngày nếu có thể.
 - ▶ Nhiều vết cắn là những vết thương thủng sâu có thể bị nhiễm trùng nếu không vệ sinh kỹ.
 - ▶ Nếu cần khâu vết thương, phải tiến hành khâu trong vòng 12 giờ sau khi bị cắn.

Vết cắn do người gây ra cần được sơ cứu và nhanh chóng chăm sóc y tế như vết cắn do động vật gây ra.

Con quý vị sẽ được tiêm phòng uốn ván nếu chưa được tiêm phòng trong vòng 5 năm qua. Người lớn cần tiêm vắc xin trong vòng 10 năm.

Điều trị theo hướng dẫn của bác sĩ. Hàng ngày, , tháo băng ra và kiểm tra vết thương cho đến khi lành vết thương. Vệ sinh vết thương bằng xà phòng và nước rồi dùng băng sạch quấn lại cho đến khi lành vết thương.

Your doctor will report the bite to your local health department. This should be done within 24 hours of the bite.

Call your doctor if:

- The wound is red, swollen, warm to the touch, or more painful.
- There is more drainage or a bad odor from the wound.
- There is a fever over 101 degrees F or 38 degrees C by mouth.

What to do about the animal:

- Call your doctor **right away** if you do not know the owner of the animal that bit you or your child. The animal may have rabies.
- If the animal was tame, try to find its owner. Find out if the animal has had shots for rabies, and the date the shots were done. The doctor will need to know this to plan treatment.
- When possible, put the animal in a fenced area away from people and other animals for 10 days. Watch for any changes in behavior. **Do not try to cage a vicious or wild animal.** Call the police or animal control department.
- If you or your child has been bitten by a bat or has slept in a room with one, **you must see a doctor.**

Safety around animals

Teach your child to be safe around animals.

- Never bother an animal when it is eating.
- Do not pull on your pet's ears or tail.

Bác sĩ sẽ báo cáo vết cắn cho sở y tế địa phương. Cần thực hiện việc này trong vòng 24 giờ sau khi bị cắn.

Gọi cho bác sĩ nếu:

- Vết thương có màu đỏ, sưng tấy, chạm tay vào thấy ấm hoặc đau hơn.
- Vết thương khô hơn hoặc có mùi khó chịu.
- Bị sốt cao trên 101 độ F hoặc 38 độ C khi đo nhiệt độ ở miệng.

Biện pháp đối với động vật:

- Gọi cho bác sĩ **ngay lập tức** nếu quý vị không biết chủ nhân của động vật đã cắn quý vị hay con quý vị. Động vật có thể bị bệnh dại.
- Nếu là động vật thuần hóa, cố gắng tìm chủ nhân của nó. Tìm hiểu xem động vật đã được tiêm phòng dại chưa và ngày tiêm phòng dại. Bác sĩ cần biết thông tin này để có kế hoạch điều trị.
- Khi có thể, cách ly động vật trong khu vực có rào chắn và tránh xa với người và động vật khác trong 10 ngày. Quan sát thay đổi hành vi. **Không được cố nhốt động vật dữ hay hoang dã vào lồng.** Gọi cho cảnh sát hoặc sở kiểm soát động vật.
- Nếu quý vị hoặc con quý vị bị dơi cắn hoặc ngủ trong phòng có dơi, **quý vị phải đến bác sĩ khám.**

Đảm bảo an toàn đối với động vật

Dạy con quý vị cách đảm bảo an toàn đối với động vật.

- Không bao giờ được chọc tức động vật khi nó đang ăn.
- Không được kéo tai hay đuôi thú cưng.

- Pick up your pets slowly.
- Wash your hands after petting an animal.
- Do not feed wild animals or animals you do not know.
- Young children should not put their hands in an animal's tank or cage.
- Keep pets on a leash.

If a dog is threatening:

- **Never scream and run.**
- **Stand very still** with hands at your sides. **Avoid eye contact** with the dog. When the dog loses interest in you, slowly back away until he is out of sight.
- If the dog does attack, place your jacket, book bag, or anything you can between you and the dog.
- If you fall or are knocked to the ground, curl into a ball with your hands over your ears and do not move. Try not to scream or roll around.
- Always **walk away** if a dog is growling or begins to growl when approached. **Never run!**

- Tiếp nhận thú cưng một cách chậm rãi.
- Rửa tay sau khi chơi với động vật.
- Không được cho động vật hoang dã hay động vật quý vị không biết ăn.
- Trẻ em nhỏ tuổi không nên cho tay vào trong bồn hay lồng nhốt động vật.
- Luôn dùng sử dụng dây buộc thú cưng.

Nếu bị chó đe dọa:

- **Không bao giờ được la hét và bỏ chạy.**
- **Đứng im** hai tay xuôi bên hông. **Tránh nhìn thẳng vào chó.** Khi chó bớt để ý, hãy từ từ rút lui khỏi tầm quan sát của nó.
- Nếu chó tấn công, lấy áo khoác, cặp sách hoặc bất kể thứ gì chắn giữa quý vị và chó.
- Nếu quý vị bị ngã hoặc bị quật ngã xuống đất, cuộn tròn người lại dùng hai tay che lấy tai và không được cử động. Cố gắng không la hét hay lăn đi lăn lại.
- Luôn **lảng đi chỗ khác** nếu thấy chó đang gầm gừ hoặc bắt đầu gầm khi tới gần. **Không bao giờ được chạy!**